

rak gördükleri şekilsel unsurları yıkmayı hedeflemiştir. Bu konuda gelinen seviye, başarılı olduklarının da göstergesidir. Türk şiirinin konu ve dil açısından ulaştığı genişlik bu çabanın sonucudur. Bu sebeple Orhan Veli Türk edebiyatının köşe taşı isimlerinden biridir. Dünya edebiyatından yaptığı çeviriler ise onun apayrı kıymeti haiz diğer bir hizmetidir.

Orhan Veli'nin dilinin sadeleştirmeye ihtiyaç duymaması nedeniyle okuyucularımızın anlamını bilemeyeceğini düşündüğümüz kelimelere dipnotlarda yer verdik. Yine açıklamaya ihtiyaç duyan kişi, yer ve olayları da dipnotlarda birer cümle ile tanıtmaya çalıştık. Orhan Veli'nin kendi dipnotlarının sonuna [O.V.] kısaltmasını ekledik. Kelimelerin imlası ve noktalamasında ise günümüzdeki şeklini tercih ettik. Zira zaman içerisinde yaşanan değişim nedeniyle eski imlanın, metni anlamayı zorlaştıracığı kanaatindeyiz.

Bilhassa konuşma cümlelerinde yerel ağız olduğunu düşündüğümüz imlalarda tashih yoluna gitmedik.

Metinden ayrı yazılan “-imek” fiilini okuma kolaylığı sağlayacağını düşündüğümüz durumlarda kaynaştırma harfi kullanarak bitişik yazmayı tercih ettik.

Orhan Veli'nin *La Fontaine'in Masalları*'nı çevirirken Şevket Rado'nun tavsiyesiyle hazırlamaya karar verdiği *Nasrettin Hoca Hikâyeleri* 1949'da Doğan Kardeş Yayınları tarafından basılmıştır. Hikâyelerin nazım şeklinde yazılması eserin en orijinal tarafıdır.

Orhan Veli külliyatının hemen tamamının pdf'lerini temin ettiğimiz İBB Taksim Atatürk Kütüphanesi yetkililerine teşekkürü bir borç biliriz.

Diğer eserlerini de aynı titizlikle okuyucularımıza ulaştırmayı hedefliyoruz.

Şimdiden iyi okumalar dileriz.